

УДК 615.8

НАЗВАНИЯ И СПОСОБЫ ЛЕЧЕНИЯ «ХВОРИ ОТ ВОДЫ» В КАРЕЛЬСКОЙ НАРОДНОЙ МЕДИЦИНЕ

Пашкова Татьяна Владимировна

канд. филол. наук

Петрозаводский государственный университет, Петрозаводск

author@apriori-journal.ru

Аннотация. Статья посвящена мифологическим представлениям карел о болезни «хворь от воды». Впервые рассматриваются верования карелов о причинах возникновения этого недуга, исследуются наименования этой болезни в карельском языке и основные способы лечения различных групп карелу (северные, ливвиковские и людиковские).

Ключевые слова: карельская народная медицина; заговоры; мифология; этнолингвистика; верования карел.

NAMES AND TREATMENT METHODS «AILMENTS FROM THE WATER» IN KARELIAN FOLK MEDICINE

Pashkova Tatjana Vladimirovna

candidate of philology

Petrozavodsk state university, Petrozavodsk

Abstract. Article is devoted to mythological ideas the Karelian about «ailments from the water» illness. The beliefs of Karelia are first examined about reasons of origin of this ailment, the names of this illness in the Karelia language and basic methods of treatment of different groups are investigated to Karelia (northern, livvikovsky and lyudikovsky Karelians).

Key words: Karelian folk medicine; conspiracies; mythology; ethnolinguistics; Karel beliefs.

Вода в народных представлениях одна из первых стихий мироздания, источник жизни, средство магического очищения. Вместе с тем водное пространство осмыслялось как граница между этим и тем светом, путь в загробный мир, место обитания нечистой силы и умерших душ. Общеславянские представления о том, что в воде обитают представители нечистой силы (злые духи, русалки и др.), раскрывают ее негативную символику и опасность для человека [2, с. 386].

В карельской традиционной культуре вода так же наделялась различными духами-хозяевами, общение и отношение с которыми регламентировались определенными правилами. При несоблюдении этих правил вода или ее хозяин насылали на человека болезнь, в карельских наименованиях которой отражается «источник» ее появления, т.е. вода (кар. *vezi / vesi*). Обратимся к этим названиям:

veinl vigahin'e (букв^{*}. водяная болезнь / увечье): ск. *veinvigahin'e* [5, с. 590].

vezilmoahine (букв. водяная экзема): ск. *vezmoahin'e* // ливв. *vezimoahine, vezimuahine* [5, с. 565].

vienlnenä (букв. водяной нос, нос воды): ск. *veinnenä* // ливв. *viennenä on hänez, ristü ozutti* [5, с. 588] ‘у него хворь от воды, крест показал’. В славянской мифологии считалось, что именно через нос в человека проникают все болезни.

vienlviha (букв. водяное зло, зло воды): ск. *vejen vihat* // ливв. *vienviha, veziviha* [ПМА].

В представлениях карел (д. Войница, д. Сямозеро, д. Кевятозеро, д. Толлорека) хворь от воды приставала по следующим причинам: если ругнёшься возле воды (во время стирки, рыбалки, купания); если чело-

* **Список использованных сокращений:**

букв. – буквально

ливв. – ливвиковское наречие карельского языка

ПМА – полевой материал автора

ск. – собственно-карельское наречие карельского языка

век смотрел на свое отражение во время того как мыл лицо или просто пил воду из озера или реки; если человек ловил рыбу или пил воду с беспроточного пруда / ламбушки в лесу; если громко смеялись или ссорились около водоёма [3, с. 285; 5, с. 565; 6, с. 65; 9, с. 126].

Проявлениями хвори от воды в карельской народной медицине считались зубная боль (д. Аконлахти, д. Вокनावолок, д. Кевязозеро, д. Толлорека, д. Суднозеро), боль в ушах или глазах, водяные чёрные волдыри на губах, руках и ногах (д. Аконлахти, г. Сортавала, д. Сямозеро, д. Толлорека), человек мог даже с ума сойти [3, с. 285; 4, с. 4; 5, с. 565; 8, с. 144; 9, с. 126; 10, с. 63]. Это заболевание проявлялось в послеобеденное время и усиливалось к полуночи, после этого начинало отступать [6, с. 68].

При лечении «хвори от воды» во всех ритуалах так или иначе использовали воду, как правило, из того источника (озеро, река, ламбушка, пруд или ручей), от которого это заболевание «пристало».

Карелы Сортавальского района (г. Сортавала) верили, что хворь от воды приставала к ногам человека от слизистых камней на берегу озера. Лечили этот недуг с помощью этих же камней: брали три камня, варили их в воде и этой водой мыли больные ноги. Затем горячие камни несли на берег, клали их там и, когда от камней начинал идти пар, то держали над ними ноги [4, с. 4].

Кроме того, карелы при лечении этого заболевания совершали магические действия с водой с целью вымаливания прощения: надо было набрать воды в посудину (в некоторых случаях клали в неё серебряную монету), дуть на эту воду, мешать ее ножом и читать в это же время заговор:

Vejen ukko, vejen akka,	Хозяин воды, хозяйка воды,
vejen toatto, vejem moamo,	отец воды, мать воды,
vejen čikko, vejev veikko,	сестра воды, брат воды,
vejen kultan'i kuninkas!	золотой король воды!

чина ходил к ручью со сканцами и овсянными блинами, стоял на коленях и просил прощения. После этого он сразу поправился [1, с. 416].

Если думали, что болезнь от озера или реки, которые находились далеко, необходимо было налить в тарелку чистой воды и вылить ее на бревна стены со словами: «Vedoi pravednoi, vezi, veljedäs eč!» (‘Вода праведная, вода, ищи брата!’). Вода сама «по водным жилам» убежит на свое первоначальное место и освободит больного от болезни (д. Большие Горы) [7, с. 167].

Таким образом, вода в мифологических воззрениях карел, являлась как источником различных заболеваний, так и основным средством избавления от этих недугов.

Список использованных источников

1. Лесков Н. Представления кореляков о нечистой силе // Живая старина. 1984. Вып. 3-4. С. 415-419
2. Славянские древности: Этнолингвистический словарь в 5-ти т. / под общ. ред. Н.И. Толстого. М.: Междунар. Отношения, 1995. Т. 1. 575 с.
3. Степанова А.С. Устная поэзия тунгудских карел. Петрозаводск: Периодика, 2000. 384 с.
4. Kansanomaisen lääkintätietous / Toim. Hako M. Helsinki. SKS, 1957. 255 s.
5. Karjalan kielen sanakirja. Helsinki. SUS, VI. 2005. 782 s.
6. Paulaharju S. Syntymä, lapsuus ja kuolema: Vienan Karjalan tapoja ja uskomuksia. Porvoo. WSO, 1924. 186 s.
7. Taulamo S. Vie sinne mun kaihoni: Aunuksen Karjalassa 1941-1944. Helsinki. Kirjayhtymä, 1985. 269 s.
8. Virtaranta P. Lyydiläisiä tekstejä. Anna Vasiljevna Tšesnakovan kerrontaa ja itkuvirsiä, VI. Helsinki. SUST 218, 1994. 240 s.
9. Virtaranta P. Vienan kansa muistelee. Porvoo-Helsinki. WSO, 1958. 804 s.
10. Virtaranta P. Vienan kyliä kiertämässä. Porvoo-Helsinki. WSO, 1978. 700 s.